

CHỈ DẪN
INSTRUCTIONS

1. Xin mời Quý công ty cung cấp thông tin theo Mẫu biểu
Please update all data fields.
Xin hãy cập nhật các thông tin về ngày, tháng theo định dạng: ngày/tháng/năm
Please update the date information following this format: dd/mm/yyyy.
2. Xin hãy in trang 2 & 3 của Đơn này ra bằng Giấy tiêu đề của Quý công ty, sau đó cung cấp chữ ký của người có thẩm quyền và đóng dấu của công ty.
Please print on Company letter head pages 2 & 3, obtain signatures from authorized signatories and company stamp.
3. Fax lại cho chúng tôi theo số Fax của SCB (nếu Quý công ty đã thỏa thuận giao dịch qua Fax) hoặc nộp trực tiếp Đơn này tại quầy giao dịch của chúng tôi.
Return to SCB via Fax (if on Fax Indemnity) or hard copy delivered to our counters or Service Center.

Ngày (ngày/tháng/năm)

Date (dd/mm/yyyy): ___/___/_____

Kính gửi: Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”)

To: Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the “Bank”)

ĐƠN YÊU CẦU THANH TOÁN KHOẢN VAY TRƯỚC HẠN¹
REQUEST FOR PREMATURE LOAN SETTLEMENT

Liên quan tới Thư Cấp Hạn Mức Tín Dụng ngày (ngày/tháng/năm) ___/___/_____ (và các sửa đổi tùy từng thời điểm) ký kết giữa chúng tôi với tư cách là Bên Vay và Ngân Hàng với tư cách là Bên Cho Vay, chúng tôi bằng đơn yêu cầu này mong muốn được thanh toán trước hạn cho khoản vay sau:

In accordance with the Banking Facility Letter dated (dd/mm/yyyy) ___/___/_____ (and subsequently amended from time to time) entered into by ourselves as the Borrower and the Bank as the Lender, we hereby give notice that we wish to prepay the following loan:

Số tham chiếu khoản vay/ Loan Number	
Loại tiền tệ <i>Currency</i>	
Số Tiền Dư Nợ Gốc <i>Outstanding Principal Amount</i>	
Ngày Hiệu Lực (ngày/tháng/năm) <i>Value Date (dd/mm/yyyy)</i>	___/___/_____
Ngày Đến Hạn (ngày/tháng/năm) <i>Maturity Date (dd/mm/yyyy)</i>	___/___/_____
Ngày Thanh Toán Trước Hạn (ngày/tháng/năm) <i>Prepayment Date (dd/mm/yyyy)</i>	___/___/_____
Khoản Tiền Thanh Toán Trước Hạn <i>Prepayment Amount</i>	

¹ Lưu ý: Trừ khi được định nghĩa khác đi tại Đơn này, các từ viết hoa có nghĩa như được quy định trong Thư Cấp Tín Dụng/ Điều Khoản Tín Dụng Khung cùng với các phụ lục đính kèm.

Notes: Unless otherwise is defined in this Request, all capitalized terms herein have the meanings ascribed to them in the Banking Facility Letter/ Master Credit Terms together with attached appendices.

Đề nghị ghi nợ vào tài khoản của chúng tôi số _____ mở tại Ngân Hàng đối với Khoản Thanh Toán Trước Hạn cộng với lãi lũy kế và các khoản chi phí phải được thanh toán (nếu có).

Please debit our account No _____ with yourselves for the Prepayment Amount plus any accrued interest and fees required to be paid (if any).

Chúng tôi cũng đồng ý rằng Khoản Phạt Thanh Toán Trước sẽ được áp dụng đối với bất kỳ khoản thanh toán nào được thực hiện trước ngày đến hạn. Trong giới hạn cho phép của pháp luật, Ngân Hàng theo toàn quyền quyết định của mình sẽ tính toán Khoản Phạt Thanh Toán Trước phù hợp với quy định áp dụng liên quan tại thời điểm thanh toán trước hạn. Chúng tôi theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng khấu trừ Khoản Phạt Thanh Toán Trước đó từ tài khoản nói trên và Khoản Phạt Thanh Toán Trước này sẽ được phản ánh hợp lệ trong bản sao kê tài khoản đó.

We further agree that Break Costs may be levied on any repayments made earlier than the due date. To the extent permitted by laws, the calculation of such Break Costs shall be decided by the Bank at its sole discretion in accordance with its relevant policy applicable at the time of early repayment. We hereby authorize the Bank to deduct such Break Costs amount from the above account and this amount shall be duly reflected in such account statement.

Trân trọng
Sincerely yours,

	Chữ ký được ủy quyền Authorised Signature	Chữ ký được ủy quyền Authorised Signature
Tên/Name		
Chức vụ/Title		
Ký tên & đóng dấu Signature & Stamp		